

UNIDAD DIDÁCTICA 3 (UD 3). TRADUCCIÓN DE TEXTOS DE LA PRENSA ECONÓMICA Y FINANCIERA

TAREA 2

FICHA DE LA TAREA

TÍTULO: Elaboración de un glosario colaborativo de términos económicos y financieros

MODALIDAD DE LA TAREA: NO PRESENCIAL

CARÁCTER DE LA TAREA: OBLIGATORIA PARA EVALUACIÓN SUMATIVA (Ev. S)

DINÁMICA: INDIVIDUAL

MATERIALES:

Para llevar a cabo esta tarea necesitarás consultar los materiales (audiovisuales y textuales) que aparecen en la UD2 de la plataforma virtual de la asignatura bajo el título “Understanding the financial crisis”.

Además, podrás consultar noticias económicas que aparecen hipervinculadas en las instrucciones de la tarea1 y en las fuentes contenidas en la UD2 de la plataforma de la asignatura bajo los títulos:

- “RECURSOS. REVISTAS Y DIARIOS DE ÍNDOLE ECONÓMICA EN LENGUA INGLESA”.
- “RECURSOS. REVISTAS Y DIARIOS DE ÍNDOLE ECONÓMICA EN LENGUA ESPAÑOLA”.

DESARROLLO DE LA TAREA

1. Lee varios artículos de la prensa económica y financiera (puedes encontrar artículos hipervinculados en las instrucciones de la tarea1 o en la UD3 de la plataforma virtual de la asignatura bajo los títulos "RECURSOS. REVISTAS Y DIARIOS DE ÍNDOLE ECONÓMICA EN LENGUA INGLESA" y "RECURSOS. REVISTAS Y DIARIOS DE ÍNDOLE ECONÓMICA EN LENGUA ESPAÑOLA" y extrae algunos términos económicos significativos.
2. Elige cinco términos de todos los que has extraído e introdúcelos en el glosario colaborativo ubicado en la UD3 de la plataforma virtual de la asignatura. Comprueba que los términos que vas a introducir no han sido añadidos previamente

	<p>por algún compañero.</p> <ol style="list-style-type: none"> Las entradas del glosario han de tener los siguientes campos: TO (término en lengua origen), TM (término en lengua meta, es decir el equivalente en español del TO), contexto del TO (es decir, la oración/párrafo del que hemos extraído el término), contexto del TM (es decir, la oración/párrafo del que hemos extraído el término en español), fuente del TO y fuente del TM¹. Una vez introducidos los términos, tendrán que ser validados por la docente de la asignatura, es decir, la tarea no se considerará completada hasta que no se hayan validado todos los términos introducidos. Cuando TODOS los términos estén validados, tendrás que trasladarlos a la hoja de cálculo Excel de edición colaborativa que diseñará la docente; recibirás por medio del foro de la asignatura la dirección web en la que está alojado este documento. Cuando la versión de este documento sea definitiva, podrás exportarlo como archivo Excel (xls) y tendrás que importarlo a SDL Multiterm. Los términos contenidos en este archivo supondrán la base de sustentación de la BD que tienes que diseñar en el marco de la UD2.
TIEMPO ESTIMADO: 3 horas	
FECHA LÍMITE DE ENTREGA: se admitirán términos en el glosario (primera versión) hasta el día 11 de marzo a las 14 horas. Recordad que los términos han de ser validados por la docente de la asignatura.	
EVALUACIÓN DE LA TAREA: 5% en la Ev. S.	

¹ Para citar las fuentes electrónicas de las que habéis extraído los ejemplos, consultad el artículo "Como citar recursos electrónicos" (incluido en la UD2 de la plataforma de la asignatura).